



Certified Translation Services Ltd. / Gulfstream Support Services | Dublin, Irland

Ole

Kulturwissenschaften – LABG 2016 Gym/Ge – 14. Fachsemester

03.06.2024 – 30.08.2024



Certified Translation Services Ltd. / Gulfstream Support Services

Dienstleister für:

- Zertifizierte Übersetzungen von Dokumenten & Texten
- Legalisierung & Authentifizierung von Dokumenten

Dublin, Irland

Mit knapp über 500.000 Einwohner ist Dublin nicht nur die Hauptstadt Irlands, sondern auch die einwohnermäßig größte Stadt des Landes. Lokalisiert ist sie in der gleichnamigen Grafschaft in der Provinz Leinster an der Ostküste.

Dublin zeichnet sich vor allem durch seine großstädtisches Auftreten aus. Jedoch lassen sich auch die bekannten Steilklippen, sowie Palmen innerhalb der Stadtgrenzen finden.

Die Stadt dient als Tor in die Kultur Irlands, sticht jedoch durch ihre Multikulturalität aus der geringen Menge an Großstädten Irlands besonders hervor.





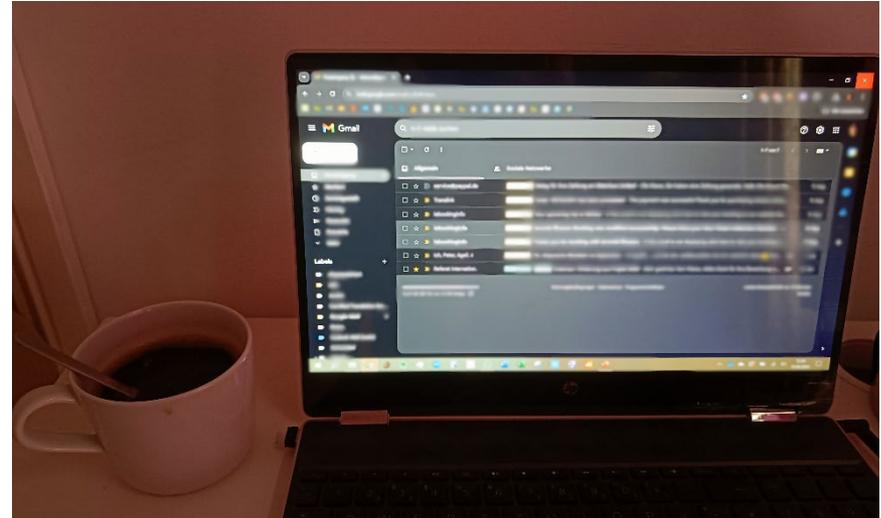
Die Stelle habe ich nach elektronischer Bewerbung per Email gefunden. Ich schrieb mehrere Übersetzungsdienstleister in Irland an und sendete ihnen meinen Lebenslauf, sowie ein Motivationsschreiben mit. Die Zusage für diese Praktikum habe ich etwa 4 Monate vor Praktikumsbeginn erhalten.

Vorbereitung

Die Unterkunft habe ich über die Seite hostingpower.ie gefunden. Dort gibt es eine große Auswahl an Zimmern zur Miete. Nach Bewerbung um das Zimmer hatte ich die verbindliche Zusage nach nur 30 Minuten. Man sollte für eine Unterkunft in Innenstadtnähe in Dublin zwischen 100-180€ pro Woche einplanen. Es ist bei der Suche wichtig, auch die Nähe zum Arbeitsplatz mit zu beachten, damit der Weg zur Arbeit sich in Grenzen hält.

Aufgaben während des Praktikums

Mein Aufgabenbereich war in zwei Teile unterteilt. Der erste Teil umfasste das Übersetzen von Texten mit der Sprachkombination Englisch-Deutsch. Der zweite und zeitlich umfassendere Teil umfasste Abläufe im Bereich des Projektmanagements im Bereich von Übersetzungsdienstleistungen. Darunter fielen das Abwickeln von Kundenwünschen, Koordinieren & Zertifizieren von Übersetzungen, Kundensupport per Email, Chat & Telefon, sowie Organisieren von Abläufe im Bereich des Notarisierens und Authentifizieren von Urkunden jeglicher Art (Apostille).



- Verstärktes Sprachverständnis durch Kommunikation & eigene Übersetzungsleistungen
- Umgang mit Kundenaufträgen und deren Wünschen
- Dokumentensicherheit & Datenschutzmaßnahmen
- Projekt- & Zeitmanagement
- Teambewusstsein



Eindrücke

Vor allem der Organisationsaspekt des Praktikums hat mir viel für mein weiteres Studium und meinen späteren Beruf als Lehrer mitgegeben. Zudem fühle ich mich in meinem Umgang mit der englischen Sprache selbstbewusster und kann Gespräche auf Englisch spontaner, sowie lockerer führen. Das Erarbeiten von Übersetzungen hat meinen Wortschatz erweitert und mir ein verstärktes Sprachbewusstsein verschafft.

Zudem habe ich viel von Irland gesehen, da ich meine freie Zeit oft zum Reisen innerhalb von Irland genutzt habe.

Kultur

Besonders interessant war die Liebe der Iren für ihr Land. Es ergab sich mir, dass die meisten Iren sehr stolz sind, in Irland geboren zu sein und auch nicht scheu sind, dies nach außen zu präsentieren. Zudem gibt es eine große Abneigung gegenüber dem Vereinigten Königreich gibt, da diese eine Teil Irlands, Nordirland, in der Vergangenheit für sich beansprucht hatten.

Obwohl ich sehr vertraut mit der englischen Sprache war und bin, war der irische Dialekt manchmal schwer für mich zu verstehen. Die meiste Zeit konnte ich in solchen Situationen aber die Kernaussage entnehmen.



Zwar war es kein direkter Kulturschock, doch Dublin zeichnete sich leider teilweise auch dadurch aus, dass es sehr vermüllt war. Dies ist für eine Großstadt nicht unbedingt ungewöhnlich, doch im Vergleich zu mir bekannten anderen Großstädten trat dies in Dublin extremer auf.

Nachhaltigkeit

Hin- und Rückreise

Die Hin- und Rückreise habe ich mit dem Flugzeug bestritten. Da Irland eine Insel ist, gab es kaum Alternativen dort hin zu gelangen. Ansonsten hätte man mit Bahn und Fähre etwa 24 Stunden gebraucht, um Irland zu erreichen. Zudem wäre es weitaus teurer gewesen. Somit war es nicht besonders nachhaltig. Allerdings waren es jeweils Direktflüge.

Nachhaltigkeit vor Ort

In Dublin selber habe ich so gut wie alle Wege zu Fuß bestritten. Zwar gibt es ein gut ausgebautes Netz an öffentlichen Verkehrsmitteln, doch sind diese aufgrund des hohen Verkehrsaufkommens meist nicht schneller. Längere Entfernungen zu anderen Städten und Schauplätzen Irlands habe ich entweder mit Bus oder Bahn zurückgelegt.

Tipps & Vorschläge für zukünftige Praktikant/-innen

- Unterkunft nah am Arbeitsplatz suchen (bis zu 30min Fußweg)
- Die Freizeit nutzen, um möglichst viel von Irland zu sehen
- Sich während des Praktikums nicht zu sehr stressen zu lassen (man ist keine vollausgebildete Arbeitskraft)



Das Leben danach...

Zwar kann ich mir nicht vorstellen, irgendwann einmal in Irland zu arbeiten, da mein Wunsch ist, Lehrer in Deutschland zu werden, doch für einen Urlaub komme ich gerne wieder hier her.

Allgemein hat mir das Praktikum viele nützliche organisatorische Hilfestellungen für mein weiteres Studium und meinen späteren Beruf gegeben. Darüber hinaus hilft mir mein verstärktes Sprachbewusstsein ebenfalls in beiden Fällen.

Zudem bleiben mir viele schöne Erinnerungen und Eindrücke, an die ich gerne zurück denke.

Anything else?

Es lohnt sich während der Erkundung Irlands auch die Stellen aufzusuchen, die nicht direkt als Touristenattraktionen ausgezeichnet sind. Das bezieht sich vor allem auf die Natur Irlands.

